H. PEZOLD.

ENGLISH AUTHORS

FOR THE USE OF SCHOOLS.

№ 3. -

THE

HAPPY PRINCE

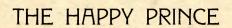
BY

OSCAR WILDE.

2-ND EDITION.



TALLINN, 1925. H. PEZOLD'I KIRJASTUS "POLYGLOTT".



Est. A-17-216

H. PEZOLD,

ENGLISH AUTHORS

FOR THE USE OF SCHOOLS.

- № 3. -

THE

HAPPY PRINCE

BY

OSCAR WILDE.

2-ND EDITION.

International pooglasta kommercial gominassiumi ja krainenduskooli rautoslukosu

INV. No. 6953

JAOSK, P. K. XIV Ö. K.

1AOSK, No. 1226

2614

W65th

TALLINN, 1925. H. PEZOLD'I KIRJASTUS.



148840063

A.-S. "Varrak'u" trükk, Tartus 1925. Tartu Uunooli Raamatukogu

THE HAPPY PRINCE.

High above the city, on a tall column, stood the statue of the Happy Prince. He was gilded all over with thin leaves of fine gold, for eyes he had two bright sapphires, and a large red ruby glewed on his sword-hilt.

He was very much admired indeed. "He is as beautiful as a weathercock," remarked one of the Town Councillors who wished to gain a reputation for having artistic tastes; "only not quite so useful," he added, fearing lest people should think him unpractical, which he really was not.

"Why can't you be like the Happy Prince?" asked a sensible mother of her little boy who was crying for the moon. "The Happy Prince never dreams of crying for anything."

"I am glad there is someone in the world who is quite happy," muttered a disappointed man as he gazed at the wonderful statue.

"He looks just like an angel," said the Charity Children as they came out of the cathedral in their bright scarlet cloaks and their clean white pinafores.

"How do you know?" said the Mathematical Master, "you have never seen one."

"Ah! but we have, in our dreams," answered the children; and the Mathematical Master frowned and looked very severe, for he did not approve of children dreaming.

One night there flew over the city a little Swallow. His friends had gone away to Egypt six weeks before, but he had stayed behind, for he was in love with the most beautiful Reed. He had met her early in the spring as he was flying down the river after a big yellow moth, and had been so attracted by her slender waist that he had stopped to talk to her.

"Shall I love you?" said the Swallow, who liked to come to the point at once, and the Reed made him a low bow. So he flew round and round her, touching the water with his wings, and making silver ripples. This was his courtship, and it lasted all through the summer.

"It is a ridiculous attachment," twittered the other Swallows; "she has no money, and far too many relations;" and indeed the river was quite full of Reeds. Then, when the autumn came, they all flew away.

After they had gone he felt lonely, and began to tire of his lady-love. "She has no conversation," he said, "and I am afraid that she is a coquette, for she is always flirting with the wind." And certainly, whenever the wind blew, the Reed made the most graceful curtseys. "I admit that she is domestic," he continued, "but I love travelling, and my wife, consequently, should love travelling also."

"Will you come away with me?" he said finally to her, but the Reed shook her head, she was so attached to her home.

"You have been trifling with me," he cried. "I am off to the Pyramids. Good-bye!" and he flew away.

All day long he flew, and at night-time he arrived at the city. "Where shall I put up?" he said; "I hope the town has made preparations."

Then he saw the statue on the tall column.

"I will put up there," he cried; "it is a fine position with plenty of fresh air." So he alighted just between the feet of the Happy Prince."

"I have a golden bedroom," he said softly to himself as he looked round, and he prepared to go to sleep; but just as he was putting his head under his wing a large drop of water fell on him. "What a curious thing!" he cried; "there is not a single cloud in the sky, the stars are quite clear and bright, and yet it is raining. The climate in the north of Europe is really dreadful. The Reed used to like the rain, but that was merely her selfishness."

Then another drop fell.

"What is the use of a statue if it cannot keep the rain off?" he said; "I must look for a good chimney-pot," and he determined to fly away. But before he had opened his wings, a third drop fell, and he looked up, and saw — Ah! what did he see?

The eyes of the Happy Prince were filled with tears, and tears were running down his golden cheeks. His face was so beautiful in the moonlight that the little Swallow was filled with pity.

"Who are you?" he said.

"I am the Happy Prince."

"Why are you weeping then?" asked the Swallow; "you have quite drenched me."

"When I was alive and had a human heart," answered the statue, "I did not know what tears were, for I lived in the Palace of Sans-Souci, where sorrow is not allowed to enter. In the daytime I played with my companions in the garden, and in the evening I led the dance in the Great Hall. Round the garden ran a very lofty wall, but I never cared to ask what lay beyond it, everything about me was so beautiful. My courtiers called me the Happy Prince, and happy indeed I was, if pleasure be happiness. So I lived, and so I died. And now that I am dead they have set me up here so high that I can see all the ugliness and all the misery of my city, and though my heart is made of lead yet I cannot choose but weep."

"What! is he not solid gold?" said the Swallow to himself. He was too polite to make any personal remarks out loud.

"Far away," continued the statue in a low musical voise, "far away in a little street there is a poor house. One of the windows is open, and through it I can see a woman seated at a table. Her face is thin and worn, and she has coarse, red hands, all pricked by the needle, for she is a seamstress. She is embroidering passion-flowers on a satin gown for the loveliest of the Queen's maids-of-honour to wear at the next Court-ball. In a bed in the corner of the room her little boy is lying ill. He has a

fever, and is asking for oranges. His mother has nothing to give him but river water, so he is crying. Swallow, Swallow, little Swallow, will you not bring her the ruby out of my sword-hilt? My feet are fastened to this pedestal and I cannot move."

"I am waited for in Egypt," said the Swallow. "My friends are flying up and down the Nile, and talking to the large lotus-flowers. Soon they will go to sleep in the tomb of the great King. The King is there himself in his painted coffin. He is wrapped in yellow linen, and embalmed with spices. Round his neck is a chain of pale green jade, and his hands are like withered leaves."

"Swallow, Swallow, little Swallow," said the Prince, will you not stay with me for one night, and be my messenger? The boy is so thirsty, and the mother so sad."

"Last summer, when I was staying on the river, there were two rude boys, the miller's sons, who were always throwing stones at me. They never hit me, of course, we swallows fly far too well for that, and besides, I come of a family famous for its agility; but still, it was a mark of disrespect."

But the Happy Prince looked so sad that the little Swallow was sorry. "It is very cold here," he said; "but I will stay with you for one night, and be your messenger."

"Thank you, little Swallow," said the Prince.

So the Swallow picked out the great ruby from the Prince's sword, and flew away with it in his beak over the roofs of the town.

He passed by the cathedral tower, where the white marble angels were sculptured. He passed by the palace and heard the sound of dancig. A beautiful girl came out on the balcony with her lover, "how wonderful the stars are," he said to her, "and how wonderful is the power of love!"

"I hope my dress will be ready in time for the Stateball," she answered; "I have ordered passion-flowers to be embroidered on it; but the seamstresses are so lazy." He passed over the river, and saw the lanterns hanging to the masts of the ships. He passed over the Ghetto, and saw the old Jews bargaining with each other, and weighing out money in copper scales. At last he came to the poor house and looked in. The boy was tossing feverishly on his bed, and the mother had fallen asleep, she was so tired. In he hopped and laid the great ruby on the table beside the woman's thimble. Then he flew gently round the bed, fanning the boy's forehead with his wings. "How cool I feel," said the boy, "I must be getting better;" and he sank into a delicious slumber.

Then the Swallow flew back to the Happy Prince, and told him what he hed done. "It is curious," he remarked, "but I feel quite warm now, although it is so cold."

"That is because you have done a good action," said the Prince. And the little Swallow began to think, and then he fall asleep. Thinking always made him sleepy.

When day broke he flew down to the river and had a bath. "What a remarkable phenomenon," said the Professor of Ornithology as he was passing over the bridge. "A swallow in winter!" And he wrote a long letter about it to the local newspaper. Everyone quoted it, it was full of so many words that they could not understand.

"To night I go to Egypt," said the Swallow, and he was in high spirits at the prospect. He visited all the public monuments, and sat a long time on top of the church steeple. Wherever he went the Sparrows chirruped. and said to each other, "what a distinguished stranger!" so he enjoyed himself very much.

When the moon rose he flew back to the Happy Prince. "Have you any commissions for Egypt?" he cried; "I am just starting."

"Swallow, Swallow, little Swallow," said the Prince, "will you not stay with me one night longer?"

"I am waited for in Egypt," answered the Swallow.
"To-morrow my friends will fly up to the Second Cataract.

The river-horse couches there among the bulrushes, and on a great granite throne sits the God Memnon. All night long he watches the stars, and when the morning-star shines he utters one cry of joy, and then he is silent. At noon the yellow lions come down to the water's edge to drink. They have eyes like green beryls, and their roar is louder than the roar of the cataract."

"Swallow, Swallow, little Swallow," said the Prince, "far away across the city I see a young man in a garret. He is leaning over a desk covered with papers, and in a tumbler by his side there is a bunch of withered violets. His hair is brown and crisp, and his lips are red as a pomegranate, and he has large and dreamy eyes. He is trying to finish a play for the Director of the Theatre, but he is too cold to write any more. There is no fire in the grate, and hunger has made him faint."

"I will wait with you one night longer," said the Swallow, who really had a good heart. "Shall I take him another ruby?"

"Alas! I have no ruby now," said the Prince; "my eyes are all that I have left. They are made of rare sapphires, which were brought out of India a thousand years ago. Pluck out one of them and take it to him. He will sell it to the jeweller, and buy food and firewood, and finish his play."

"Dear Prince," said the Swallow, "I cannot do that;" and he began to weep.

"Swallow, Swallow, little Swallow," said the Prince, "do as I command you."

So the Swallow plucked out the Prince's eye, and flew away to the student's garret. It was easy enough to get in, as there was a hole in the roof. Through this he darted, and came into the room. The young man had his head buried in his hands, so he did not hear the flutter of the bird's wings, and when he looked up he found the beautiful sapphire lying on the withered violets.

"I am beginning to be appreciated," he cried; "this is from some great admirer. Now I can finish my play," and he looked quite happy.

The next day the Swallow flew down to the harbour. He sat on the mast of a large vessel and watched the sailors hauling big chests out of the hold with ropes. "Heave a-hoy!" they shouted as each chest came up. "I am going to Egypt," cried the Swallow, but nobody minded, and when the moon rose he flew back to the Happy Prince.

"I am come to bid you good-bye," he cried.

"Swallow, Swallow, little Swallow," said the Prince, will you not stay with me one night longer?"

"It is winter," answered the Swallow, "and the chill snow will soon be here. In Egypt the sun is warm on the green palm-trees, and the crocodiles lie in the mud and look lazily about them. My companions are building a nest in the Temple of Baalbec, and the pink and white doves are watching them, and cooing to each other. Dear Prince, I must leave you, but I will never forget you, and next spring I will bring you back two beautiful jewels in place of those you have given away. The ruby shall be redder than a red rose, and the sapphire shall be as blue as the great sea."

"In the square below," said the Happy Prince, "there stands a little match-girl. She has let her matches fall in the gutter, and they are all spoiled. Her father will beat her if she does not bring home some money, and she is crying. She has no shoes or stockings, and her little head is bare. Pluck out my other eye, and give it to her, and her father will not beat her."

"I will stay with you one night longer," said the Swallow, "but I cannot pluck out your eye. You would be quite blind then."

"Swallow, Swallow, Little Swallow," said the Prince,

So he plucked out the Prince's other eye, and darted down with it. He swooped past the match-girl, and slip-

ped the jewel into the palm of her hand. "What a loveley bit of glass," cried the little girl; and she ran home, laughing.

Then the Swallow came back to the Prince. "You are blind now," he said, "so I will stay with you always."

"No, little Swallow," said the poor Prince, "you must go away to Egypt."

"I will stay with you always," said the Swallow, and he slept at the Prince's feet.

All the next day he sat on the Prince's shoulder, and told him stories of what he had seen in strange lands. He told him of the red ibises, who stand in long rows on the banks of the Nile, and catch gold fish in their beaks; of the Sphinx, who is as old as the world itself, and lives in the desert, and knows everything; of the merchants, who walk slowly by the side of their camels, and carry amber beads in their hand; of the King of the Mountains of the Moon, who is as black as ebony, and worships a large crystal; of the great green snake that sleeps in a palm-tree, and has twenty priests to feed it with honey-cakes; and of the pygmies who sail over a big lake on large flat leaves, and are always at war with the butter-flies.

"Dear little Swallow," said the Prince, "you tell me of marvellous things, but more marvellous than anything is the suffering of men and of women. There is no Mystery so great as Misery. Fly over my city, little Swallow, and tell me what you see there."

So the Swallow flew over the great city, and saw the rich making merry in their beautiful houses, while the beggars were sitting at the gates. He flew into dark lanes, and saw the white faces of starving children looking out listlessly at the black streets. Under the archway of a bridge two little boys were lying in one another's arms to try and keep themselves warm. "How hungry we are!" they said. "You must not lie here," shouted the Watchman, and they wandered out into the rain.

Then he flew back and told the Prince what he had seen.

"I am covered with fine gold," said the Prince, "you must take it off, leaf by leaf, and give it to my poor; the living always think that gold can make them happy."

Leaf after leaf of the fine gold the Swallow picked off, till the Happy Prince looked quite dull and grey. Leaf after leaf of the fine gold he brought to the poor, and the children's faces grew rosier, and they laughed and played games in the street. "He have bread now!" they cried.

Then the snow came, and after the snow came the frost. The streets looked as if they were made of silver, they were so bright and glistening; long icicles like crystal daggers hung down from the eaves of the houses, everybody went about in furs, and the little boys wore scarlet caps and skated on the ice.

The poor little Swallow grew colder and colder, but he would not leave the Prince, he loved him too well. He picked up crumbs outside the baker's door when the baker was not looking, and tried to keep himself warm by flapping his wings.

But at last he knew that he was going to die. He had just strength to fly up to the Prince's shoulder once more. "Good-bye, dear Prince!" he murmured, "will you let me kiss your hand?"

"I am glad that you are going to Egypt at last, little Swallow," said the Prince, "you have stayed too long here; but you must kiss me on the lips, for I love you."

"It is not to Egypt that 1 am going," said the Swallow "I am going to the House of Death. Death is the brother of Sleep, is he not?"

And he kissed the Happy Prince on the lips, and fell down dead at his feet.

At that moment a curious crack sounded inside the statue, as if something had broken. The fact is that the leaden heart had snapped right in two. It certainly was a dreadfully hard frost.

Early the next morning the Mayor was walking in the square below in company with the Town Councillors. As they passed the column he looked up at the statue: "Dear me! how shabby the Happy Prince looks!" he said.

"How shabby indeed!" cried the Town Councillors, who always agreed with the Mayor; and they went up to look at it.

"The ruby has fallen out of his sword, his eyes are gone, and he is golden no longer," said the Major; in fact he is little better than a beggar!"

"Little better than a beggar," said the Town Councillors.

"And here is actually a dead bird at his feet!" continued the Mayor. "We must really issue a proclamation that birds are not to be allowed to die here." And the Town Clerk made a note of the suggestion.

So they pulled down the statue of the Happy Prince. "As he is no longer beautiful he is no longer useful," said the Art Professor at the University.

Then they melted the statue in a furnace, and the Mayor held a meeting of the Corporation to decide what was to be done with the metal. "We must have another statue, of course," he said, "and it shall be a statue of myself."

"Of myself," said each of the Town Councillors, and they quarrelled. When I last heard of them they were quarrelling still.

"What a strange thing!" said the overseer of the workmen at the foundry. "This broken lead heart will not melt in the furnace. We must throw it away." So they threw it on a dust-heap were the dead Swallow was also lying.

"Bring me the two most precious things in the city," said God to one of His Angels; and the Angel brought Him the leaden heart and the dead bird.

"You have rightly chosen," said God, "for in my garden of Paradise this little bird shall sing for evermore, and in my city of gold the Happy Prince shall praise me."

GLOSSARY

Glossary.

Sõnaraamat.

Wörterbuch.

S. = see - vaata - siehe

Pl. = Plural

P. = Past Tense

P.P. = Participle Past

Kui P. ja P.P. on ühtlased, tähendatakse ära ainult P. – Wenn das P. und P.P. gleich lauten, wird nur das P. gegeben.

Phonetic Symbols

Hääldamismärgid.

Lautzeichen.

Ph. Symbols	Examples	Ph. Symbols	Examples
i i: e ei æ ε: (εə) ə: ə Λ α: ai au	in [in] pea [pi:] pen [pen] name [neim] man [mæn] pair [peə] her [hə:] sister [sistə] but [bʌt] garden [gɑ:dn] fine [fain] house [haus] no [nou]	o: o u u: ju: w j Θ δ z	all [o:1] not [not] put [put] rule [ru:1] pupil [pju:pil] will [wil] yes [jes] thick [Θik] father [fα:δə] his [hiz] she [ʃi:] treasure [treðə] sing [siη]

Rõhk on harilikult esimesel silbil, eranevate rõhuga silpide ees seisab rõhu märk '

Die erste Silbe ist gewönnnlich betont, vor abweichend betonten Silben steht der Akzent '

A.

about [ə'baut] — ümberringi um... herum above [ə'bʌv] — üle, ülevel --über, oben action [æksən] tegevus, tegu — Tätigkeit, Tat actually [æktʃuəli] tõesti-wirklich across [ə'kros] — läbi — mitten durch add [æd] — juure lisama — hinzufügen admire [əd'maiə] — imetlema bewundern admirer [əd'mairə] — imetleja — Bewunderer admit [əd'mit] — lubama— geafraid | a'freid | - arg - bange, to be - kartma - sich fürchten after [a:ftə] — järel, pääle, pärast - nach, nachher agility [ə'd3iliti]—kiirus, osavus Behendigkeit ago [ə'gou] — mööda, eest vorüber, vor air [sa] - õhk - Luft alas [ə'la:s] — oh häda! — ach! o weh! alight [ə'lait] — maha laskuma sich niederlassen alive [ə'laiv] — elus, elav — am Leben allow [ə'lou] — lubama — erlauben although [5:1'δοu] — ehk küll, olgugi - obgleich always [5:1wiz] — ikka, alati immer angel [eindoel] — ingel — Engel another [əˈnʌδə] — teine, keegi veel - ein anderer, noch ein answer |a:nsə| — vastama antworten

any [eni] - moni, keegi - (irgend) einer, einige anything [eniΘiη] — miski, kõik - einiges, alles appreciate [ə'pri:fieit] hindama — schätzen approve [ə'pru:v] heaksarvama gutheißen archway [α:t]wei] võlvkäik — Bogengang arrive [ə'raiv] kohale jõudma ankommen art [a:t] kunst — Kunst artistic [a:'tistik] kunstniku künstlerisch ask [a:sk] küsima, paluma fragen, bitten asleep [ə'sli:p] magades schlafend to fall — uinuma—einschlafen attach [ə'tætʃ] köitma — fesseln attachment — poolehoidmine - Neigung attract [ə'trækt] köitma, juure meelitama — anziehen, fesseln autum [5:təm] sügise — Herbst Baalbec [beiəlbik] Baalbek balcony [bælkəni] palkon -Balkon bank — kallas — Ufer bare | beə | alasti, paljas — arm, bloß bargain [ba:gin] kauplema handeln bath [bα:Θ] suplus — Bad bead [bi:d] pärli — Perle beak [bi;k] nokk — Schnabel beat [bi:t] lööma — schlagen began s. begin beggar — kerjus — Bettler begin [be'gin] P. began P. P.

begun algama — beginnen

behind [bi'haind] taha, taga, järel - hinter, hinten, zurück below [bi'lou] all — unten beryl [beril] berill (kalliskivi) — Beryll beside [bi'said] kõrval — neben besides — peale selle, üle außerdem better — parem — besser between [bi'twi:n] vahel zwischen beyond [bi'jand] teisel pool, üle jenseits, über bid P. bade [bæd] P. P. bidden — käskima, soovima — befehlen, wünschen **big** — suur — groß bird | bə:d | lind — Vogel bit natuke, tükk, pala — Bißchen blind blaind pime — blind bow [bau] kummardus — Verbeugung break [breik] P. broke [brouk], P.P. broken [broukn] murdma — brechen **bridge** [brid3] sild — Brücke bright [brait] hiilgav - glänzend **bring** [briη] P. brought [bre;t] tooma - bringen broken s. break brought s. bring brown [braun] pruun — braun build [bild] P. built [bilt] ehitama - bauen bulrush [bulras] luigalill -- Binse bunch [bʌn] kimp — Strauß bury [beri] matma — beerdigen but [bat] vaid, aga; ainult sondern, aber; nur butterfly [bʌtəflai liblikas — Schmetterling buy [bai], P. bought [bo:t] ostma — kaufen

cake - kook - Kuchen came s. come camel | kæmil | kaamel --- Kamel can't = cannotcap — müts — Mütze care kee muret kandma, hoolitsema - sorgen, sich kümmern carry — kandma — tragen cataract [kætərækt] kosk — Wasserfall catch [kæts] P. caught [ko:t] püüdma — fangen cathedral [ke'@i:orəl] pääkirik Kathedrale certainly |sə:tnli | vististi gewiß chain — ahel — Kette charity children [tfæriti tfildren] vaestekooli lapsed — Kinder der Armenschule cheek [t]i:k] palg — Wange chest [t]est | kast - Kiste child [tfaild] Pl. children [tfildren] laps - Kind children s. child chill [tʃil] külm — kalt chimney-pot [tsimni-pot] korstnakate — Schornsteinkappe chirrup [t[irəp] siristama zwitschern choose [tfu:z] P. chose [tfouz], P. P. chosen [t[ouzn] valima — wählen church [tsə:ts] kirik — Kirche city — linn — Stadt clean [kli:n] puhas - rein clear [kliə] selge — klar climate [klaimit] kliima — Klima cloak [klouk] mantel — Mantel cloud [klaud] pilv -- Wolke coarse [ko:s] jäme, toores grob, roh column | kɔləm | sammas — Säule

20 come [kam] P. came [keim], P.P. crystal [kristəl] kristal, kristalcome — tulema — kommen list — Kristall curious [[kju:riəs] uudishimuline, command [kə'ma:nd] käskima imelik - neugierig, seltsam — befehlen companion [kəm'pænjən] seltsiline — Gefährte company [kampani] seltskond Gesellschaft [konsikwəntli] consequently järjelikult - folglich continue [kən'tinju:] jätkama fortsetzen conversation [kɔnvə'sei∫n] jutuveste - Unterhaltung coo |ku: kuristama — girren cool [ku:l] vilu — kühl copper — vask — Kupfer coquette [kɔ'ket] edev naisterahvas - Kokette corner - nurk - Ecke

köstlich

nägu — träumen, Traum

dreamy-unistusline - träumerisch dress — kleit — Kleid

corporation [kɔ:pɔ'reiʃn] ühiskond — Körperschaft

couch | kaut | maha heitma, peituma - sich niederlegen, verbergen

councillor [kaunsilə] nõunik — Ratsherr

course [ko:s], of - muidugi natürlich

court-ball [ko:t-bo:l] hoovipidu — Hofball

courtier [ko:tjə] hooviametnik, meelitaja — Höfling, Hofmacher

courtship [ko:tfip] kosimine — Bewerbung

cover [knvə] katma — bedecken crack — raks, pragin — Krach, Riß

crisp — kähar — kraus crocodile krokodill krokodill — Krokodil

crumb [kram] raasuke — Krume cry [krai] karjuma, karjutus schreien

curtsey [kə:tsi] kummardus — Verbeugung dagger [dægə] põueoda - Dolch dance [da:ns] tantsima — tanzen dart |da;t| viskama, lendama schleudern, fliegen day | dei | päev — Tag daytime - päeva aeg - Tageszeit dead [ded] surnud — tot dear [dia] kallis — lieb; — me — heldeke! — herrje! death |de⊖ | surm — Tod decide | di'said | otsustama entscheiden delicious [di'lisəs] imeilus desert | dezət | kõrbe — verlassen desk — pult — Pult determine [di'tə:min] otsustama - beschliessen die dai surema — sterben **director** — direktor — Direktor disrespect [disri'spekt] põlgtus Geringschätzung distinguished [dis'tiηgwist] iseäralik, auline — vorzüglich, vornehm don't |dount| = do not door [do:] uks — Tür dove [dav] tui - Taube down [daun] alla, maha - nieder, unter dreadfully [dredfuli | hirmus furchtbar dream [dri:m] unes nägema, unedrench - niisutama - durchnässen drink — jooma — trinken drop [drop] piisk — Tropfen dull [dʌl] rumal, tume — dumm, matt

dust-heap [dast-hi:p] prügihunnik — Schutthaufen

E.

each [i:t/] igaüks — jeder — other—üks teist—einander early [ə:li] vara, früh easy [i:zi] kerge - leicht eaves [i:vz] katusrenn-Dachrinne ebany [ebəni] eebeni puu -Ebenholz Egypt [i:dzipt] Egiptusemaa — Agypten enjoy [in'dzoi] maitsma, lõbutsema - genießen, sich erfreuen enough [i'nʌf] küll — genug enter - sisse astuma-eintreten Europe [ju:rap] Euroopa—Europa evening [i:vnin] õhtu - Abend every - iga - jeder everymore ['evri'mɔə] igavesti - stets everyone ['evri'wan] iga, igaüks — jeder everything — kõik — alles eve [ai] silm - Auge

F.

face — nägu — Gesicht
fact - tõsine sündmus - Tatsache
fall [fɔ:l] P. fel [fel], P.P. fallen
[fɔ:ln] kukkuma, langema—fallen
faint [feint] nõrk — schwach
family perekond — Familiefamous [feiməs] kuulus—berühmt
fan — lehvitama — fächeln
far [fα:] kauge — weit; — too —
liig — viel zu

fasten [fa:sn] kinnitama — befestigen father [fα:δə] isa — Vater fear [fia] kartma - fürchten feel [fi:1] P. felt [felt] tundmafühlen feet s. foot feil s. fall feit s. feel fever [fi:və] palavik — Fieber feverish [fi:vrif] palavikuline fieberkrank fill täitma - füllen finally [fainəli] viimaks, lõppeks - endlich find [faind], P. found [faund] leidma - finden

fine [fain] kena — schön

finish lõpetama — (be)endigen

fire [faiə] tuli — Feuer

firewood [faiəwud] küttepuud—

Brennholz

fish kala — Fisch

flat — tasane — flach flew s. fly flirt [flə:t] edvistama—kokeitieren flower [flauə] lill — Blume flutter [flʌtə] lendlemine — Geflatter

flap — lööma — schlagen

fly [flai], P. flew [flu:], P.P. flown [floun] lendama—fliegen food [fu:d] toit, söök — Nahrung foot [fut], Pl. feet [fi:t] jalg — Fuß

for [fo: fo, fo] tarvis, jaoks; sest et — für; denn

forehead [fo:rid] otsaesine — Stirn

forget [fə'get], P. forgot [fə'gət], P.P. forgotten [fə'gətn] unustama — vergessen

found s. find

foundry [faundri] valamiskoda—
Gießerei
fresh värske, jahe — frisch
friend [frend] söber — Freund
frost [frost] külm — Frost
frown [fraun] kulmi kortsutama—
Stirn runzeln
full [ful] täis — voll
fur [fə:] kasukas — Pelz
furnace [fə:nis] sulatamisahi —
Schmelzofen

G.

gain [gein] võitma, kätte saama — gewinnen game - mäng - Spiel garden [ga:dn] aed — Garten gate -- värav -- Pforte garret - katuskamber - Dachstube gaze [geiz] vahtima — starren gentle [dzentl] tasane, pehme sanft, fromm Ghetto [getou] juudi linnajagu — Ghetto gild [gild] kuldama — vergolden girl [gə:l] tüdruk — Mädchen give [giv] P. gave [geiv] PP given givn andma - geben qlad rõõmus — froh glass [gla:s] klaas — Glas glisten [glisn] hiilgama- glänzen glow [glou] lõkendama—glühen go [gou], P. went [went,] P.P. gone [gon] minema — gehen God - Jumal - Gott god — ebajumal — Götze gold [gould] kuld - Gold golden [gouldn] kuldne-golden gone s. go good [gud] hea - gut good-bye ['gud'bai'] jumalaga! - lebe wohl! granite grænit granit - Granit grate—võre, kolle—Gitter, Herd great [greit] suur — groß green [gri:n] roheline — grün grew s. grow grey [grei] hall — grau grow [grou], P. grew [gru:], P.P. grown [groun] kasvama, jääma, minema, saama—wachsen, werden gutter [gʌtə] uulitsarenn— Rinn-

stein

hungrig

H. hall [ho:1] saal — Halle hand — käsi — Hand hang P. hung [haη] riputama, rippuma - hängen happiness — onn — Glück happy — õnnelik — glücklich hard [ha:d] kõva, kare — hart head [hed] pea - Kopf heap [hi:p] hunnik — Haufen hear [hiə], P. heard [hə:d] kuulma — hören heart |ha:t| süda — Herz held s. hold high [hai] kõrge — hoch hold [hould] laeva sisemine ruum Schiffsraum hold P. held-hoidma, pidama halten home — kodu — Heim honey [hani] mesi — Honig honour [onə] au — Ehre maid-of-honour hoovidaam - Hofdame hop — hüppama — hüpfen hope — lootma — hoffen human hju:mən inimlik menschlich hunger [hληgə] nälg — Hunger hungry [hangri] näljane

I.

ibis [aibis] ibis (Egiptuse püha

ice [ais] jää — Eis

icicle [aisikl] jääpurikas — Eiszapfen

ill—haige, halb—krank, schlecht indeed [in'di:d] tõesti — in der Tat

issue [isju, iʃu] välja tulema, välja andma — heraus-kommen, -geben

J.

jade [dzeid] nefriit (roheline kalliskivi) — Nephrit

Jew [dzu:] juut — Jude
jewel [dzu:il] kalliskivi — Edelstein
jewellier [dzu:ilə] kuldsepp —
Juwelier

K.

joy [dzəi] rõõm — Freude

just [dʒʌst] just — gerade

keep [ki:p], P. kept [kept] pidama, hoidma — halten

— off ära hoidma — abhalten king [kiη] kuningas — König kiss [kis] suudlema — küssen knew s. know

know [nou], P. knew [nju:], P. P. known [noun] tundma, teadma — wissen, kennen

L.

laid s. lay
lake [leik] järv — der See
land — maa — Land
lane [lein] põikuulits — Gasse
lantern [læntən] latern — Laterne
large [læ:dʒ] suur — groß

last [lα:st] kestma — dauern
last [lα:st] viimane — letzte
lay [lei], P. laid [leid] panema
— legen
lay s. lie

lazy [leizi] laisk — faul

lead [li:d], P. led [led] juhtima

— führen

lead [led] seatina — Blei

leaden [ledn] seatinane — bleiernleaf [li:f], Pl. leaves [li:vz] leht— Blatt

lean [li:n] najatama — sich lehnen leave [li:v], P. left - maha jätma — verlassen

leaves s. leaf led s. lead left s. leave

lest — et mitte — daß nicht let P. let — jätma — lassen lie [lai] P. lay [lei], P. P. lain [lein] lamama — liegen

like [laik] kui, nagu — wie, gleich like [laik] armastama, sallima — gern haben

linen [linin] lõuend — Leinwand lion [laiən] lõvi — Löwe

lip huul — Lippe listless — hoolimatu—unachtsam

little — väike — klein live [liv] elama — leben living [liviη] elav — lebendig

lonely [lounli] üksildane — einsam long [loη] pikk, kaua — lang(e) look [luk] vaatama, välja nägema

— (aus)sehen

— for — otsima — suchen lotus-flower [loutəs] lootuslill

— Lotusblume

loud [laud] vali — laut love [lav] armastus — Liebe

in — with — armastanud — verliebt

love — armastama — lieben

lovely — kaunis — lieblich lover — armastaja—Liebende(r) low [lou] madal, sügav, tasa niedrig, tief, leise

M.

maid [meid] tüdruk, neiu — Mädchen

make [meik], P. made [meid] tegema — machen

man [mæn], PI. men — mees — Mann

many [meni] paljud — viele
marble [mα;bl] marmor —
Marmor

mark [ma:k] täht, tundemärk — Zeichen

marvellous [ma:viləs] imekena
— wunderbar

mast [ma:st] mast, peel — Mast master [ma:stə] õpetaja — Lehrer match [mætʃ] tikk — Zündholz mathematical [mæei'mætikəl] matemaatiline — mathematisch

mayor [meə] linnapea — Bürgermeister

meet [mi:t], P. met - kokku juhtuma — treffen

meeting [mi:tiη] koosolek — Versammlung

melt [melt] sulama — schmelzen merchant [mettent] kaupmees — Kaufmann

merely [miəil] ainult — nur merry [meri] lõbus, rõõmus fröhlich, lustig

to make-lõbutsema-lustig sein messenger [mesindzə] käskjalg — Bote

metal [metəl] metall — Metal miller — mölder — Müller mind [maind] tähele panema achten auf

misery — viletsus — Elend

moment — silmpilk — Moment money [mʌni] raha — Geld monument [mɔnjumənt] mälestussammas — Denkmal

moon [mu:n] kuu — Monat moonlight [mu:nlait] kuuvalgus

- Mondlicht

more [mɔə] enam — mehr morning hommik — Morgen morrow [mɔrou] to- — homme

— morgen

most [moust] kõige enam — meist moth [mɔe] koi — Motte mother [mʌoə] ema — Mutter mountain [mauntin] mägi —

Berg

much [mʌtʃ] palju, väga — viel, sehr

mud [mʌd] muda — Schlamm musical [mju;zikəl] muusikaline — musikalisch

must [mast], I - ma pean — muß mutter [matə] pomisema, nurisema — murmeln, murren

mystery [misteri] saladus, mõistatus — Geheimnis, Rätsel.

N.

neck - kael, kukal-Hals, Nacken needle — õmblusnõel — Nähnadel nest — pesa — Nest never — iialgi — niemals newspaper [nju:zpeipə] ajaleht

Zeitung
 next — lähem, järgmine — der nächste, folgende

night [nait] öö — Nacht
nobody [noubodi] ei keegi —
niemand

north [no:⊕] põhi - Norden

0

off [of, o:f] ära — weg old [ould] vana — alt

phenomenon [fi'nominon] feno-

pick - nokkima-picken, hacken

pinafore [pinæfo:] lapsepõll —

pity — kaastundmus — Mitleid

place - paik, koht-Platz, Stelle

play [plei] mäng, näidend — Spiel

pleasure [plezə] lõbustus —

plenty küllus, hulk — Menge

pluck [plak] noppima, rebima —

pomegranate [pɔmgrænæt] granaatõun — Granatapfel

position [pə'zifən] seisukord,

power [pauə] võimus — Macht

precious [prefəs] kallis — kostbar

preparation prepareisen ette-

point tipp, punkt — Punkt
polite [pə'lait] viisakas — höflich

poor puə vaene — arm

olek - Lage, Stand

of väga palju — sehr viel

play — mängima — spielen

pink [piηk] roosa — rosa

ime — Phänomen,

meen,

Wunder

Kinderschürze

Vergnügen

pflücken, reißen

one [wan] üks — ein once [wans] kord — einmal — more — veel kord — noch einmal only ounli ainult - einzig, nur open [oupn] avama — öffnen or [3:] ehk, või — oder orange | prindz apelsiin Apfelsine ornithology [o:ni'eoledzi] linnuteadus — Vogelkunde other [Aba] teine - andere each — üks teist — einander outside ['aut'said] väljastpidi außerhalb our [aua] meie — unser over ouvə üle, mööda — über, vorbei

P. paint [peint] värvima — (be)

palace [pæləs] loss — Schloß

palm [pa:m] pihupesa — Hand-

pale — kahvatu — blaß

malen

fläche

palm-tree [pα:mtri:] palmipuu

— Palme

paper — paber — Papier

paradise [pærədais] paradiis —

Paradies

past [pα:st] mööda — vorüber

pass [pα:s] käima, mööda minema

— gehen, ziehen; — by mööda

minema — vorbeikommen

passion [pæʃən] kirg — Leiden
schaft; — flower kannatuslill

— Passionsblume

pedestal [pedistəl] alussammas

people pi:pl rahvas, inimesed

personal [pə:s(ə)nəl isiklik -

— Säulenfuß

persönlich

Volk, Menschen

valmistus - Vorbereitung prepare pre'pse ettevalmistama vorbereiten prick—pistma, torkama—stechen priest [pri:st] preester — Priester proclamation [proklə'mei[ən] kuulutus — Bekanntmachung prospect [prospikt] väljavaade — Aussicht public [pablik] avalik — öffentlich pull | pul | tõmbama — ziehen put [put], P. put [put] panema, seadma - legen, stellen pygmy [pigmi | härjapõlvlane — Zwerg pyramid [pi:rəmid] piramiid — Pyramide

Q.

quarrel [kwɔrəl] riidlema —
streiten
queen [kwi:n] kuninganna —
Königin
quite [kwait] üsna — ganz
quote [kwout] nimetama — anführen

R.

rain [rein] vihma sajama regnen it is raining vihma sajab es regnet rain [rein] vihm - Regen ran s. run rare real haruldane, kallis selten, kostbar ready [redi] valmis - fertig real [ri:əl] õige, päris — wirklich, echt red [red] punane - rot reed [ri:d] pilliroog — Schilfrohr relation [ri'leifən] sugulased — Verwandtschaft remark [rima':k] tähendus — Bemerkung remark -- tähele panema, tähendama — bemerken remarkable [ri'ma:kəbl] tähtis bemerkenswert reputation [repju'tei[ən] kuulsus — Ansehen rich | ritf | rikas - reich ridiculous [ri'dikjuləs] naljakas, veider - lächerlich right |rait| õige, otsekohe recht, gerade ripple [ripl] virvendus (vee pinnal) - krause Wellen rise [raiz] P. rose [rouz] P. P. risen [rizn] kerkima, tõusma aufstehen, aufgehen

river [rivə] jõgi — Fluß river-horse [rivəhə;s] jõehobune - Flußpferd roar [roa, ro:] möirgamine, kohin - Brüllen, Brausen rope [roup] köis, tross — Seil rose [rouz] roos — Rose rose s. rise rosy rouzi roosa — rosa round [raund] ümmargune rund row [rou] rida - Reihe ruby [ru:bi] rubiin — Rubin rude [ru:d] toores, jäme - roh, grob run [ran], P. ran [ræn] P. P. run jooksma, pagema - rennen S. sad [sæd] kurb — traurig said s. say sailor [seilə] merimees — Seeman Sans-Souci [sansu'si] Prantsuse keeles: ilma mureta — franz.: ohne Sorgen sapphire [sæfaiə, sæfə] safiir -Saphir satin — atlas-riie — Atlas say [sei] P. said [sed] ütlema scale | skeil | kaalkauss — Wagschale; skales — kaal—Wage scarlet [ska:lit] tulipunane scharlachrot sea [si: meri — die See seamstress si:mstris, semstris õmblejanna — Nähterin seat [si:t] istuma, istuma panema — (hin)setzen; to be seated istuma — sitzen second [sekənd] teine — der zweite see [si:], P. saw [so:], P.P. seen

si:n nägema — sehen

seen s. see
selfishness [selfi]nis] omakasupüüd, egoismus — Selbstsucht
sell [sel] P. sold [sould] müüma
— verkaufen
sensible [sensibl] tuntav —
empfindlich
set [set] P. set [set] asendama,
istuma panema — setzen
sever [si'viə] vali, kange —
streng
shabby [[æbi] räbal—schäbig

shabby [sebi] räbal—schäbig shake [seik] P. shook [suk], P.P. shaken [seikn] raputama schütteln

shine [ʃain], P. shone [ʃan]
paistma — scheinen
ship [ʃip] laev — Schiff
shoe [ʃu:] king — Schuh

shook s. shake shoulder [fouldə] õlg—Schulter shout [faut] karjuma—schreien side [said] külg — Seite silent [sailənt] vaikne — still

silver [silvə] hőbe — Silber single [siηgl] ainus, üksik einzig, einzeln

sink [siηk], P. sank [sæηk], P.P. sunk [sʌηk] langema, vajuma—sinken

sit [sit] P. sat [sæt] istuma — sitzen

skate [skeit] liugu-laskma — Schlittschuh laufen

sleep [sli:p], P. slept [slept] magama — schlafen

sleepy [sli:pi] unine — schläfrig slender [slendə] sale — schlank slept s. sleep

slip — libisema, salaja sisse nihutama — gleiten, hèimlich hineinschieben

slow [slou] pikaline — langsam slumber [slambə] uni — Schlaf snake [sneik] uss — Schlange snap [snæp] lõhkema — zerspringen

snow [snou] lumi — Schnee soft [soft, so:ft] mahe — sanft some [sam, som] mõni, mõned

- (irgend) einer, einige son [sʌn] poeg - Sohn soon [suːn] varsi - bald

sorrow [sorou] mure, kurbus— Sorge, Kummer

sorry [səri] kurb — betrübt sound [saund] heli, kõla — Ton, Laut

sound [saund] kõlama — tönen
sparrow [spærou] varblane —
Sperling

sphinx [sfiηks] sfinks — Sphinx spice [spais] vürts — Gewürz spirit [spirit] vaim, — Geist in high — s — heas meeleolus— gut aufgelegt

spoil [spoil] rikkuma — verderben spring [spriη] kevade — Frühling square [skwεə] nelinurk, avalik plats —Viereck, öffentlicher Platz

stand P. stood [stud] seisma — stehen

star [stα:] täht — Stern start [stα:t] teele minema aufbrechen

starve [sta:v] nälga surema — verhungern

state [steit] riik — Staat; — ball hoovipall — Hofball

statue [stætju] kuju — Statue stay [stei] jääma — bleiben still veel, siiski — noch, doch stocking [stɔkiŋ] sukk—Strumpf stone [stoun] kivi — Stein stood s. stand

stop — kinni pidama, jääma — anhalten, bleiben

story - jutt - Geschichte

strange [strəindz] võõras, imelik — fremd, seltsam stranger võõras — Fremde street [stri:t] uulits — Straße student [stju:dent] üliõpilane— Student

suggestion [sə'dʒəst∫ən] suggestion, nõu—Suggestion, Rat summer [sʌmə] suvi — Sommer swallo [swɔlou] pääsuke — Schwalbe

swoop [swu p] ruttu alla lendama
— herablaßen

sword [so:d] mõõk — Schwert — hilt mõõkpide — Schwertgriff

T.

table [teibl] laud - Tisch take [teik], P. took [tuk] P. P. taken [teikn] võtma — nehmen talk [to:k] lobisema, kõnelema schwatzen, reden tall [to:1] kõrge, suur — groß, hoch taste [teist] maitse — Geschmack tear [tiə] pisar - Träne tell [tel], P. [tould] jutustama, ütlema - erzählen, sagen temple [templ] tempel — Tempel thank [Θæηk] tänama — danken their [Sea] nende -- ihr thimble [oimbl] sõrmkübar — Fingerhut thin | oin | ohuke — dünn thing [oin] asi - Ding think [Oink] mõtlema — denken thirsty [00:sti] jänune - durstig though [oou] ehk küll — obgleich thousand [Oauzond] tuhat tausend throne [oroun] troon — Thron

through [oru:] läbi, kaudu —

durch

throw [orou], P. threw [oru:] P. P. thrown [oroun] viskama - werfen time [taim] aeg - Zeit tire [taiə] väsima — ermüden tired [taiəd] väsind - müde to-morrow [tə'morou] homme - morgen to-night [tə'nait] täna õhtul heute abend told s. tell too [tu:] liig, ka - zu, auch top [fap] tipp — oberstes Ende toss [tos, to:s] visklema — sich hin und her werfen touch [tat/] puutuma — berühren tower [tauə] torn — Turm town [taun] linn — Stadt travel [trævl] reisima, rändama - reisen travelling [trævliη] reis, teekond — Reise tree [tri:] puu - Baum trifle [traifl] mängima — spielen trifling [traifling] tühine, halp — - geringfügig, albern try [trai] katsuma, püüdma —

U.

versuchen, sich bemühen

Drinkglas

zwitschern

twitter

tumbler [tamble] joogiklaas —

[twitə] siristama

ugliness [Aglinis] inetus —
Häßlichkeit
under [Andə] all, alla — unten,
unter
understand [Andə'stænd] oskama, mõistma — verstehen
university [ju:ni'və:siti] ülikool
— Universität
unpractical [An'præktikəl] eba-

praktiline — unpraktisch

up [Ap, ap] peal, üles, üleval - auf, hinauf, oben use [ju:s] kasu — Nutzen use [ju:z] tarvitama — gebrauchen to be used — harjutanud olema - gewöhnt sein useful [ju:sful] kasulik — nützlich

violet [vaiəlit] kannike Veilchen visit [vizit] võõraks käima besuchen

W.

waist [weist] talje. - Taille wait [weit] ootama — warten walk [wo:k] käima, jalutama gehen, spazieren gehen wall [wo:1] sein, müür, kiviaed - Wand, Mauer wander [wondə] rändama wandern warm wo:m soe — warm watch [wot/] valvama, vaatlema - bewachen, betrachten watchman wot men vaht, öövaht - (Nacht) Wächter water [wo:ta] vesi — Wasser wear [weə], P. wore [wo:] P.P. worn [wo:n] kandma, väsitama - tragen, ermüden weathercock [webəkok] tuulelipp — Wetterfahne week [wi:k] nädal — Woche weigh [wei] kaaluma, ära kaaluma - wiegen, erwägen

went s. go whenever [wen'evə] kui ka ikka, iga kord kui - so oft als wherever [wer'evə] kus ka ikka, igal pool, kuhu — wo (hin) auch immer which [wit] kes, mis, missugune - welcher, was white [wait] valge - weiß who [hu:, hu] kes, missugune wer, welcher why wai mikspärast - warum wife [waif] naine - Frau wind [wind] tuul - Wind window [windou] aken-Fenster wing - tiib - Flügel wish - soovima - wünschen wither [wiba] närtsima--verwelken woman [wuman], Pl. women wimin naine, naisterahvas — Weib women s. woman wonderful [wandəful] päraline, imelik - wunderbar workman [wə:kmen] tööline — Arbeiter world [wə:ld] maailm — Welt worn s. wear worship | wə: fip | austama, jumaldama - ehren, anbeten

wrap [ræp] sisse mähkima — (ein)wickeln write [rait], P. wrote [rout], P.P. written [ritn] kirjutama

Υ.

vellow | jelou | kollane — gelb young [jan] noor - jung